

Deutsche Bahn AG-Caroline-Michaelis-Strasse 5-11-D-10115 Berlin

Kuznia Ostrow Wielkopolski Spolka z.o.o  
ul. Wroclawska 93  
63-400 Ostrow Wiekopolski  
POLEN

Deutsche Bahn AG  
Vorstandsressort Finanzen und Controlling  
Qualitätssicherung Beschaffung Schienenfahrzeuge  
und Schienenfahrzeugteile (FS.EF 4)  
Qualitätssicherung Service (FS.EF 42)  
Caroline-Michaelis-Str. 5-11  
10115 Berlin  
[www.deutschebahn.com](http://www.deutschebahn.com)

Telefax +49 69 265 20106  
hpq-sfz@deutschebahn.com  
Zeichen FS.EF 4.HPQ

04.04.2016

## Herstellerbezogene Produktqualifikation

Sehr geehrte Damen und Herren,

als Anlage erhalten Sie das Zertifikat mit der Registrier-Nr.: 2152015

### Grundlagen der Qualifikation

- Bewertung der Fertigungsschritte und Prüfeinrichtungen am: 10-11.02.2016
- Prüfberichte:
  - Prüflabor Pojazdow Synowych, Prüfberichts-Nr.: ND/13/09
  - Prüflabor Pojazdow Synowych, Prüfberichts-Nr.: RP-1114
  - Prüflabor Centrum Badawczo, Prüfberichts-Nr.: 34-2/03/2016/L1
  - Prüflabor Centrum Badawczo, Prüfberichts-Nr.: 117/02/2016/L1
  - Prüflabor VUZ, Prüfberichts-Nr.: POZ 010/216
  - Berichte über durchgeführte MT-Prüfungen, Härte- und Maßprüfungen.
- Abschlussbericht Nr.: 058/04326/15 vom 18.03.2016

### Einschränkungen

- Ausgenommen sind Produkte, die durch gesonderte Bahnnormen beschrieben sind und eine separate Herstellerbezogene Produktqualifikation verlangen, z.B. Radsatzlagergehäuse nach BN 918 058.
- Für die Ausführung von Schweißarbeiten an Produkten der Deutschen Bahn AG oder deren Unterlieferanten ist eine Eignungsbescheinigung zum Schweißen von Schienenfahrzeugen und -fahrzeugteilen nach EN 15085-2 und DB AG-Richtlinie 951 erforderlich.
- Externe Wärmebehandlungen dürfen ausschließlich bei durch die Deutsche Bahn AG qualifizierten Firmen durchgeführt werden.

Die Geltungsdauer der Qualifikation beträgt 3 Jahre vom Zeitpunkt der Erteilung an gerechnet. Folgende Leistungen sind kostenpflichtig:

...



Deutsche Bahn AG  
Sitz Berlin  
Registergericht  
Berlin-Charlottenburg  
HRB 50 000  
USt-IdNr.: DE 811569869

Vorsitzender des  
Aufsichtsrates:  
Prof. Dr. Utz-Hellmuth Feicht

Vorstand:  
Dr. Rüdiger Grube,  
Vorsitzender

Berthold Huber  
Dr.-Ing. Volker Kefer  
Dr. Richard Lutz  
Ronald Pofalla  
Ulrich Weber

2/2

- Neuausstellung eines Zertifikats aufgrund Eigentümerwechsel, Änderung des Firmennamens oder des Geltungsbereichs
- zusätzliche Zertifikate in Englisch oder Französisch (pro Satz 3 Stück).

Falls auf Grund von Qualitätsproblemen der aktuelle Status der Herstellerbezogenen Produktqualifikation in Zweifel gezogen wird oder missachtet ein Hersteller wichtige Bedingungen der Qualifikation, kann die Qualifikation entzogen werden.

Mit freundlichen Grüßen  
Deutsche Bahn AG

i. V.  
Kluge

i. A.  
Moros



Anlage: Zertifikat (3x)

# Herstellerbezogene Produktqualifikation

zur Fertigung von Produkten für Schienenfahrzeuge

Hersteller

**Kuznia Ostrow Wielkopolski Spolka z.o.o**  
ul. Wroclawska 93  
63-400 Ostrow Wiekopolski, Polen

Geltungsbereich

Produkt/Produktgruppe	Prozess	Werkstoffgruppe
Produktgruppe 8, 9, 10, 11, 12: - Zugstange 1000kN gemäß DIN EN 15566, UIC 825-V, BN 918 272 - Zugstange 1500kN gemäß DIN EN 15566, in Anlehnung an UIC 825-V - Zughaken 1000kN gemäß UIC 825-V, BN 918 272 - Zughaken 1500kN in Anlehnung an UIC 825-V - Schraubenkupplung 850kN (ERRI) gemäß UIC 826-V - Bremsdreiecke 60kN gemäß UIC 833-V <small>siehe Rückseite</small>	Warmformgebung Wärmebehandlung	WG S2 - unlegierter Vergütungsstahl, WG S3 - legierter Vergütungsstahl EN10083-3 (Werkstoff C45N, 42CrMo4, 50MnSi4)

Bemerkungen: keine

Verwendetes Herstellerzeichen:



Grundlagen der Qualifikation

- Bewertung der Fertigungsschritte und Prüfeinrichtungen am: 10-11.02.2016
- Prüfberichte: Prüflabor Pojazdow Synowych, Prüfberichts-Nr.: ND/13/09; Prüflabor Pojazdow Synowych, Prüfberichts-Nr.: RP-1114; Prüflabor Centrum Badawczo, Prüfberichts-Nr.: 34-2/03/2016/L1; Prüflabor Centrum Badawczo, Prüfberichts-Nr.: 117/02/2016/L1; Prüflabor VUZ, Prüfberichts-Nr.: POZ 010/216; Berichte über durchgeführte MT-Prüfungen, Härte- und Maßprüfungen.
- Abschlussbericht Nr.: 058/04326/15 vom 18.03.2016

Einschränkungen

- nur gültig im Zusammenhang mit dem Schreiben FS.EF4.HPQ vom

Geltungsdauer: **Dezember 2018**

Deutsche Bahn AG  
Vorstandsressort Finanzen/Controlling  
Qualitätssicherung Service (FS.EF 42)

Berlin, den 04.04.2016

 i.V.  
  
 Kluge

 i.A.  
  
 Moros

Zertifikat-Registrier-Nr.: 2152015

Zellnummer aus LgP		Bezeichnung	Anmerkung
<b>Produktgruppe 1: Sicherheitsglas</b>			
1.6.3		Stürmwandfenster, Frontscheibe (inkl. Scheibenheizung)	
<b>Produktgruppe 2: Radsatzkomponenten</b>			
2.3.1		Radsatz (komplett)	Fügen
	2.3.2.1	Vollrad	
	2.3.2.2	Bereiftes Rad	
	2.3.2.2.1	Radkörper	
	2.3.2.2.2	Radreifen	
	2.3.3.1	Radsatzwelle ohne Längsbohrung	
	2.3.3.2	Radsatzwelle mit Längsbohrung	
	2.3.3.3	Radsatzwelle mit Molybdänbeschichtung	Mo-Beschichten
<b>Produktgruppe 3: Radsatzlager</b>			
	2.3.4.1	Radsatzlager vollständig (Achsrollenlager, Radsatzrollenlager)	
	2.3.4.1.3	Wälzlager für Radsatzlager	
<b>Produktgruppe 4: Radsatzlagergehäuse</b>			
	2.3.4.1.1	Radsatzlagergehäuse, Achslagergehäuse	
<b>Produktgruppe 5: Federn</b>			
	2.2.1.1.1	Schraubenfedern	Primärfeder
	2.2.1.1.6	Blatrfeder (komplett) / Federblatt (einzeln)	Primärfeder; HPQ nur für einzelnes Federblatt
	2.2.4.1.1	Schraubenfedern	Sekundärfeder
	2.2.4.1.5	Blatrfeder (komplett) / Federblatt (einzeln)	Sekundärfeder; HPQ nur für einzelne Blattfeder
<b>Produktgruppe 6: Brems scheiben/Naben</b>			
	5.2.2.4.1	Nabe -Rohtell, unbearbeitet-	
	5.2.2.4.2	Brems scheiben, Reibringe, Segmente - Rohtefe, unbearbeitet -	
<b>Produktgruppe 7: Guss Grossgehäuse</b>			
	1.4.1.1	Kuppelkopf / Kupplungskopf / Kupplungskopfgehäuse / Fangmaul	
	3.6.2.1	Tragrahmen-, Tragkonstruktion für Generator, Ständergehäuse	
	4.3.1.6.1	Getriebegehäuse	
	4.4.1.2	Fahrmotorgehäuse	
	4.4.2.3	Antriebs hohlwelle, Radsatz hohlwelle	
	4.4.2.4	Brems welle, Brems hohlwelle (siehe auch Punkt 5.2.2.3)	
	4.4.2.6	Hohlwellengehäuse	
	4.4.2.7	Bremstraverse	
	4.4.2.10	Getriebegehäuse	
	5.2.2.3	Brems welle, Brems hohlwelle (siehe auch Punkt 4.4.2.4)	
<b>Produktgruppe 8: Zughaken</b>			
	1.4.7.1	Zughaken	
<b>Produktgruppe 9: Schraubenkupplung</b>			
	1.4.7.4	Schraubenkupplung	HPQ nur für Unterkomponenten gemäß LgP (siehe 1.4.7.4.1 und 1.4.7.7.3)
<b>Produktgruppe 10: Zugstangen</b>			
	1.4.7.7	Zugstange, Gabelzugstange	
<b>Produktgruppe 11: Allgemeine Bauteile</b>			
	1.1.6.3	Konsole / Lagerbock / Aufhängung (Kraftübertragung Fahrwerk-/Drehgestell zu Fahrzeugkasten)	
1.4.2		Mittelgelenk, Wagenkastengelenk	
	1.4.6.1.1	Bauelemente, wie Hülse, Stößel, Pufferteller	
	1.4.6.2.1	Stoßverzehrelement (aus Stahl, reversibel, z. B. Ringfeder, Reibungsfeder)	
	1.4.7.4.1	Kupplungsbolzen, -bügel, -laschen, -muttern, -spindeln	
	1.4.7.7.3	Kupplungsbolzen	
	2.1.1.1	Langträger, Drehgestellwange, Schwannenhälsträger	
	2.1.1.2	Querträger	
	2.1.2.1.1	Wiegenpendel	
	2.1.2.1.2	Wiegenträger/ Traverse	
	2.1.2.1.3	Federträger, Wanne	
	2.2.1.2	Federaufhängung, Federlagerung, Federführung	
	2.2.1.2.3	Federbock	
	2.2.1.2.4	Federbolzen	
	2.2.3.6	Radsatzhalter	
	2.2.4.2.1	Traverse, Luftfederträger	
	2.2.6.1	Schlingerdämpferkonsole, Drehtämpferkonsole	
	2.2.7.1	Torsionswelle, Torsionsstab	
	2.4.1.1	Zug-Druck-Stange, Anlenkstange	
	2.4.1.2	Kuppelstange / Kuppelstange	
	2.4.1.3	Gehäuse für Zugkraftanlenkung	
	2.4.1.5	Anschlagbock für Drehgestell	
	2.4.2.1	Drehzapfen	
	2.4.2.2	Drehflanke obere / untere	
	2.4.2.3	Drehkranz	
	2.4.4.1	Torsionsstab (inkl. Hebel), Torsionswelle	
	2.4.4.2	Zug-Druckstange für Torsionsstab	
	2.4.4.3	Wankstützlagerung	
	2.4.8.1	Pendel für Drehmomentsstütze	
	2.5.4.1	Aufhängung Bremsen (z. B. von Bremsstraversen u. ä.)	HPQ für Bauteile mit der Funktion: Abstützung / Widerlager
	2.5.4.2	Dämpfungsbefestigungskonsolen	
	2.7.1.1.1	Neigetraverse inkl. Aufhängung	
	2.7.1.1.2	Wiegenpendel, Neigependel	
	2.7.1.1.3	Kugellager, Gelenklager	
	2.7.1.1.4	Wiegenträger	
	2.7.1.1.5	Pendelträger, Pendelverbindung	
	4.4.1.3	Lagerschild: AS- und BS-Seite	
	4.4.1.14.2	Pendel der Fahrmotor- und Antriebsaufhängung	
	4.4.4.1	Treibstange, Kuppelstange	
	4.4.4.3	Drehmomentsstütze	
	5.2.2.5.2	Bremsbrücke	
	5.2.2.5.3	Bremszangenhebel / Bremshebel	
	5.2.2.5.4	Konsole	
	5.2.2.5.6	Hauptaufhängung / Befestigung (Bolzen, Hängelasche u. ä.)	
	5.2.2.6.1	Hauptaufhängung / Befestigung (Bolzen, Hängelasche u. ä.)	
	5.2.2.6.2	Hebel	
	5.2.2.10	Bremstrommel	
	5.2.2.16	Bremstraverse, Bremsträger, Bremsbalken	
	5.5.1	Integralträger	
	5.5.2	Tragarm	
	5.5.3	Spurhalter komplett, Haltebock	
	5.5.4	Bremsstütze, Bremskraftstütze, komplett	
	5.5.6.1	Bügel, Halter	
	5.6.1	Tragrahmen	
	5.6.2	Spurhalter (komplett)	
	5.6.2.1	Spurhalterkopf	
	5.6.3	Zugbügel, Schubbügel	
	5.6.4	Mitnehmer, Mitnehmerstange, Mitnehmeranschlag	
	5.6.5	Aufhängebock	
<b>Produktgruppe 12: allgemeine Bauteile mit Zusatzprüfung</b>			
	2.2.1.2.5	Federschaken	
	5.2.2.11.1	Bremsklotzsohlen	
	5.2.2.16	Bremsdreiecke	